



Departamento de Educación de New Jersey



David C. Hespe
Comisionado de Educación



Barbara Anderson
Asistente del comisionado
División de Servicios Estudiantiles



Barbara Gantwerk
Director
Oficina de Programas de Educación
Especial



New Jersey Department of Education
P.O. Box 500
Trenton, New Jersey 08625-0500
(609) 292-0147

PTM 1501.87

Spanish

Derechos de los padres de familia en asuntos de educación especial

Revisado en julio del 2000

El Departamento de Educación de New Jersey ha contratado los servicios de Corporate Translation Services, Inc., para elaborar esta copia de "Derechos de los padres de familia en asuntos de educación especial." Tal renuncia de responsabilidades se proporciona en virtud de que el Departamento no puede asegurar que las palabras y términos utilizados en la traducción tengan el mismo significado que las palabras y términos utilizados en la copia en idioma inglés.

JUNTA ESTATAL DE EDUCACIÓN

MAUD DAHME Annandale
Presidente

RONALD K. BUTCHER Pitman
Vicepresidente

DONALD C. ADDISON, JR. Trenton

JEAN D. ALEXANDER Absecon

S. DAVID BRANDT, ESQ. Cherry Hill

ANNE S. DILLMAN Perth Amboy

ORLANDO EDREIRA Elizabeth

THOMAS P. McGOUGH Florham Park

DANIEL J. P. MORONEY Cedar Grove

SAMUEL J. PODIETZ. Lumberton Township

ROBERT A. WOODRUFF Alloway Township

David C. Hesper, Secretario del Comisionado
de Educación

Derechos de los padres de familia en asuntos de educación especial

El código administrativo de New Jersey sobre educación especial (N.J.A.C. 6A:14) junto con la Ley federal de educación para personas con impedimentos (IDEA) conforman leyes que aseguran a los niños con impedimentos, una educación pública apropiada y gratuita en el entorno menos restrictivo posible. Una parte muy importante en dichas leyes confiere a los padres de familia el derecho de participar en la educación de sus hijos.

Tanto usted al igual que los representantes de su distrito escolar son miembros de un equipo que es responsable del desarrollo del programa educacional adecuado para sus hijos. El presente documento describirá las leyes estatales y federales que puedan afectar el otorgar educación especial además de que le ayudará a usted a entender los derechos con los que cuenta en el proceso de educación especial. Con este conocimiento, usted estará preparado para participar activamente en la educación de su hijo.

El documento ha sido desarrollado para usted gracias a un grupo de experimentados padres de familia y de educadores de niños con impedimentos, todo en conjunción con el Departamento de Educación, de la Oficina de Programas de Educación Especial. A continuación queremos dar reconocimiento así como agradecer a los padres de familia y a los profesionales que participaron en el desarrollo y revisión del borrador de este documento. Se incluyen:

Brian Earls, padre de familia y voluntario del Centro de ayuda a los Programas de Extensión comunitaria y servicios a la comunidad Autista en New Jersey (COSAC)

Nicole Harper, madre y representante de la Red Estatal de Trabajos de apoyo de los Padres de Familia (SPAN)

Ellie Byra, madre y miembro del Consejo Estatal Asesor sobre Educación Especial y Subcomité de Educación del Consejo para Impedimentos al Desarrollo

Elaine Buchsbaum, madre y representante de The Arc

Fran Korman, Asociación de Educación de New Jersey (NJEA)

Linda Kassekert, Asociación de Educación de New Jersey (NJEA)

Ted Kozlik, Escuelas Públicas de Westfield, Asociación de Administradores de Servicios para los Estudiantes de New Jersey (NJAPSA)

Lorraine D'Sylva-Lee, madre y miembro del Consejo Estatal Asesor para Educación Especial

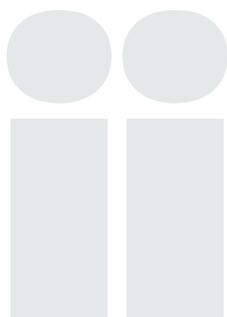
Rick Ebinger, padre de familia y miembro del Consejo Estatal Asesor para Educación Especial

La presente es la declaración de garantías procesales requeridas por el estado en cumplimiento con el código administrativo de New Jersey (N.J.A.C.) 6A:14-2.3(e)7.



TABLA DE CONTENIDO

Recomendación de transferencia	1
Toma de decisiones y participación en las reuniones	1
Aviso de reunión	2
Aviso por escrito	2
Idioma materno y aviso por escrito	3
Consentimiento.....	4
Peticiones de los padres de familia	5
Evaluación	5
Evaluación independiente	6
Elegibilidad	6
Programa de educación individualizada (IEP)	7
Segunda evaluación.....	7
Transferencia de derechos al alcanzar la mayoría de edad.....	8
Confidencialidad y acceso a los registros educativos	8
Padre de familia sustituto	10
Inscribir al hijo en una escuela no pública (privada) - debido a desacuerdos.....	10
Inscribir al hijo en una escuela no pública (privada) - debido a preferencias	11
Resolución de desacuerdos	11
Mediación voluntaria	12
Audiencias de debido proceso	13
Audiencias expeditas de debido proceso	14
Audiencia para apoyos de emergencia	15
Honorarios de los abogados.....	17
Investigación por quejas	17
Procedimientos disciplinarios.....	18
Términos utilizados comúnmente	21
Petición de mediación /audiencia de debido proceso/audiencia expedita	23
Petición para una audiencia de apoyo de emergencia	25
Petición para una investigación por quejas.....	29
Recursos.....	31



Derechos de los padres de familia en asuntos de educación especial

RECOMENDACIÓN DE TRANSFERENCIA

¿Qué es una recomendación de transferencia?

Una recomendación de transferencia es una petición por escrito que tiene la finalidad de evaluar al distrito escolar cuando se infiera que el niño pudiera tener algún impedimento y necesitase servicios de educación especial.

¿Quién puede hacer una recomendación de transferencia?

- Los padres de familia
- El personal de la escuela
- Las dependencias vinculadas al bienestar de los estudiantes

Si usted cree que su hijo pudiese tener algún impedimento, puede solicitar una recomendación de transferencia para evaluación presentando por escrito su petición al distrito escolar¹.

¿Qué ocurre cuando se hace una recomendación de transferencia?

En el lapso de 20 días de calendario civil² después de haber recibido la recomendación de transferencia, el distrito escolar debe llevar a cabo una reunión para decidir si se realizará dicha evaluación. En caso de que haya que realizarla, habrá que decidir los tipos de exámenes y demás procedimientos a utilizar para determinar si su hijo necesita servicios de educación especial.

TOMA DE DECISIONES Y PARTICIPACIÓN EN LAS REUNIONES

¿Cómo se toman las decisiones sobre las necesidades de educación especial para mi hijo?

Las decisiones sobre las necesidades de educación especial para su hijo se toman en las reuniones. Como padre de familia de un niño que tenga o pudiese tener algún impedimento, **usted tiene derecho a participar en las reuniones en lo concerniente a:**

- **Identificación** (decisión sobre la evaluación);
- **Evaluación** (naturaleza y objetivo de los procedimientos de evaluación);
- **Clasificación** (determinación para saber si su hijo es elegible a una educación especial y servicios relacionados con ello);
- Desarrollo y revisión del **programa de educación individualizada (IEP)** para su hijo;
- **Ubicación** educativa de su hijo; y
- **Segunda evaluación** para su hijo.

Usted es considerado miembro del equipo multidisciplinario integrado por personal calificado que se reúne para tomar dichas determinaciones y desarrollar el programa de educación individualizada para su hijo (IEP).

¹ Al momento de escribir al distrito escolar sobre los asuntos concernientes a educación especial, puede escribirle al director de la escuela, al director de educación especial, al supervisor del grupo de estudio del niño, al administrador del caso o a otros empleados de la escuela que sean apropiados según el caso.

² Este lapso excluye vacaciones escolares, salvo las de verano.

Usted tiene derecho a:

- Contar con un intérprete, traductor o intérprete de lenguaje para sordomudos proporcionados por la escuela sin costo para usted, cuando sea necesario; y
- Participar en las reuniones convocadas utilizando otros medios tales como llamadas telefónicas o conferencias telefónicas en caso que no le sea posible asistir en persona.

AVISO DE REUNIÓN

¿Cómo se me invitará a participar en las reuniones?

Para asegurarse de contar con la oportunidad de participar en reuniones y en el proceso de toma de decisiones a favor de su hijo, las reuniones sobre educación especial para su hijo deben programarse en hora y lugar adecuados para usted. El distrito escolar debe notificarle por escrito con suficiente antelación para asegurar que usted tenga la oportunidad de asistir.

¿Qué información debe ser incluida en el aviso de reunión?

El aviso por escrito sobre la reunión debe definir el propósito, hora, lugar y asistentes así como:

- Informarle que puede invitar a la reunión a otras personas que tengan conocimientos o experiencia especial con relación a su hijo, incluyendo personal de los servicios relacionados. La determinación de que las personas invitadas puedan o no tener el conocimiento o la experiencia especial se definirá por la parte (ya sea usted o el distrito escolar) que invitó a las personas;
- Al cumplir 14 años, o antes, si es adecuado, el aviso dirigido al estudiante con algún impedimento debe también indicar que el objetivo de la reunión será desarrollar una declaración sobre las necesidades de servicios de transición, y que la escuela invitará al estudiante para que asista a la reunión; y
- Al cumplir 16 años, o antes, si es adecuado, el aviso dirigido al estudiante con algún impedimento debe también indicar que el propósito de la reunión será considerar los servicios de transición necesarios y que la escuela invitará al estudiante para que asista a la reunión.

AVISO POR ESCRITO

¿Cómo se me informará sobre las decisiones con respecto a las necesidades de educación especial para mi hijo?

Su distrito escolar le informará sobre las decisiones tomadas con relación a su hijo mediante un aviso por escrito.

El aviso por escrito debe darse ante el distrito escolar:

- **Propone iniciar o cambiar:**
 - La identificación, evaluación, y clasificación;
 - La implementación de IEP o ubicación educativa;
 - Proporcionar una educación pública apropiada y gratuita (FAPE) para su hijo; y
 - Una segunda evaluación;
- **Solicita consentimiento;** y



- **Aprueba o rechaza alguna petición** que usted haya hecho por escrito acerca de la identificación, evaluación, ubicación educativa o suministro de una educación pública apropiada y gratuita para su hijo.

¿Qué debe incluirse en el aviso por escrito?

En el aviso por escrito se debe incluir una descripción completa del objetivo del distrito y una declaración de los derechos que usted tenga bajo la ley de educación especial.

Al dar aviso, el distrito escolar debe siempre:

- Describir la acción que propone o rechaza;
- Explicar las razones por la cual se lleva a cabo o caso contrario por qué no;
- Describir otras opciones consideradas y explicar la razón por las que fueron rechazadas;
- Describir los procedimientos, exámenes, registros o reportes utilizados por el distrito para tomar la decisión;
- Describir otros factores importantes para el propósito o rechazo de parte del distrito; e
- Incluir el aviso sobre los derechos que usted tiene bajo la ley de educación especial:

A usted se le debe dar copia de este folleto siempre y cuando:

- A su hijo se le recomiende para una evaluación inicial;
- A usted se le notifique sobre una reunión de IEP;
- Se vaya a realizar una segunda evaluación; y
- Cuando se presente una audiencia de debido proceso ante el Departamento de Educación.

En las demás situaciones, el distrito debe darle a usted un comunicado explicando:

- Que como padre de un estudiante quien es o puede ser elegible para servicios de educación especial, tiene usted derechos bajo la ley de educación especial;
- Cómo puede usted obtener una copia de la declaración de garantías procesales (PRISE); y
- Fuentes que usted puede contactar para ayuda en la comprensión de las reglas de educación especial.

IDIOMA MATERNO Y AVISO POR ESCRITO

El aviso por escrito debe ser en lenguaje comprensible para el público en general y en el idioma materno de usted o en cualquier otra forma importante de comunicación. Si no se trata de un lenguaje vía escrita, la escuela debe tomar las medidas para asegurar que el aviso sea transmitido oralmente por otros medios en el idioma materno de usted o en cualquier otra forma de comunicación. Si su idioma no es un lenguaje que pueda escribirse, el distrito escolar debe asegurar que usted entienda el aviso, y a su vez debe documentar que usted lo pueda entender como es debido.

¿Cuándo debe el distrito otorgarme el aviso por escrito?

En un lapso de 15 días de calendario civil a partir de una reunión en la que se realice identificación, evaluación o segunda evaluación, el IEP, o ubicación, el distrito escolar debe otorgarle un aviso por escrito sobre cualquier decisión realizada y/o sobre cualquier acción propuesta o rechazada.



¿En qué fecha el distrito tomará la acción descrita en el aviso?

Una vez que haya recibido el aviso por escrito, tiene usted la oportunidad de considerar las decisiones o acciones propuestas por un tiempo de hasta 15 días de calendario civil. Esto le da oportunidad para estar en acuerdo o en desacuerdo con la propuesta del distrito. Le puede autorizar al distrito escolar iniciar con antelación la acción propuesta mediante un acuerdo por escrito.

CONSENTIMIENTO

¿Qué significa consentimiento?

Consentimiento significa que a usted se le ha proporcionado la información necesaria para poder tomar una decisión con conocimiento de causa sobre la actividad propuesta. Consentimiento también significa que usted entiende y que acuerda por escrito dicha actividad. Por lo tanto, el aviso por escrito debe formar parte de cualquier petición que se haga sobre su consentimiento por escrito.

El consentimiento es inmediato. Esto significa que, una vez que usted ha otorgado su consentimiento por escrito, el distrito escolar debe iniciar cuanto antes la actividad.

¿Cuándo debe obtener mi consentimiento el distrito escolar?

Se requiere de su consentimiento:

- **Antes de que su hijo sea evaluado por vez primera** para determinar si es elegible para educación especial;
- **Antes de que el programa de educación especial para su hijo inicie por vez primera;**
- **Antes de que se evalúe a su hijo como parte de una segunda evaluación.** Sin embargo, si el distrito comprueba que intentó conseguir el consentimiento de usted para una segunda evaluación y usted no contestó, entonces podrá proceder a evaluar sin dicho consentimiento; y
- **Antes de que los registros de su hijo sean entregados** a la persona u organización que de otra manera no estaría autorizada para tener acceso a ellos.

¿Qué ocurre si no otorgo mi consentimiento para la actividad propuesta?

Si usted no está de acuerdo con la evaluación inicial propuesta, con la segunda evaluación, con la implementación del IEP inicial o con la entrega de registros y no otorgara su consentimiento, la escuela debe solicitar una audiencia de debido proceso (ver página 13) a menos que usted y el distrito escolar llegaran a un acuerdo bajo un distinto curso de acciones. En la audiencia de debido proceso, un juez de derecho administrativo (ALJ) decidirá si su hijo puede ser evaluado, si es sujeto a segunda evaluación o si el IEP de su hijo puede implementarse sin el consentimiento de usted.

¿Puedo desistirme en mi consentimiento una vez que lo he dado?

Otorgar el consentimiento es voluntario. Puede revocar (desistir) su consentimiento en cualquier momento avisando por escrito a la escuela. Revocar el consentimiento no implica negar la acción que ha ocurrido una vez que fue otorgado y antes de que fuese revocado. Si usted revoca su consentimiento una vez que su hijo ha estado en un programa de educación especial, el distrito escolar debe solicitar audiencia de debido proceso dentro de un lapso de 20 días³ a menos que usted llegara a un acuerdo distinto con el distrito escolar. Mientras tanto, la escuela debe seguir proporcionando los servicios especificados en el IEP.

³A menos que se especifique de otra manera, el término "días" se refiere a días de 0 calendario civil.

¿Debe el distrito escolar obtener mi consentimiento cada vez que haya una propuesta para cambiar el programa o la ubicación de mi hijo?

No. Una vez que los servicios han comenzado, usted o el distrito escolar pueden proponer cambios al programa o a la ubicación de su hijo en la reunión para el IEP. No se requiere de su consentimiento para implementar los cambios. El distrito escolar debe proporcionarle a usted el aviso por escrito sobre los cambios propuestos tal y como se describió anteriormente.

¿Cómo puedo detener la acción propuesta cuando no esté de acuerdo?

Usted debe solicitar mediación o una audiencia de debido proceso antes de que hayan pasado 15 días. Para solicitar mediación o audiencia de debido proceso, debe hacer su petición por escrito y enviarla al Departamento de Educación. Un formulario para petición de mediación/audiencia de debido proceso se anexa al final del folleto. Mientras se resuelve el desacuerdo, la ubicación actual de su hijo y los servicios permanecerán iguales. Esto se llama "sin cambios."

Si usted no está de acuerdo con la acción propuesta y no le informa al distrito escolar sobre su desacuerdo al solicitar mediación o una audiencia de debido proceso, la acción propuesta comenzará una vez que hayan pasado los 15 días.

PETICIONES DE PADRES DE FAMILIA

Usted puede solicitar un cambio en la evaluación, elegibilidad, IEP o ubicación de su hijo. Cada vez que solicite una petición de la escuela, habrá que hacerla por escrito y guardar una copia en sus archivos. La escuela tiene 20 días de calendario civil para responder por escrito. Las vacaciones escolares no están consideradas dentro de los 20 días. Sin embargo, las escuelas son requeridas para responder dentro de un lapso de 20 días durante el verano. La respuesta debe incluir los componentes del aviso (ver página 2).

EVALUACIÓN

¿Qué es una evaluación?

Una evaluación es el proceso utilizado para determinar si su hijo tiene algún impedimento. Este proceso incluye revisión de todos los datos importantes, y la aplicación individual de todo examen, evaluación y observación aplicados sobre su hijo. Para una evaluación inicial, al menos dos miembros del equipo de estudio del niño⁴ y otros especialistas⁵ según sea necesario deben participar.

¿Cuándo se necesita una evaluación?

Una evaluación se necesita cuando usted, los miembros del equipo de estudio del niño, y el profesor de su hijo (según convenga) se reúnan y decidan que su hijo tiene algún impedimento.

⁴Cuando el supuesto impedimento sea un trastorno del lenguaje, el especialista del habla puede participar como uno de los dos miembros del equipo de estudio del niño requeridos.

⁵Se incluyen especialistas mas ello no se limita a terapeutas del habla, ocupacionales, terapeutas físicos, y médicos.



EVALUACIÓN INDEPENDIENTE

¿Qué es una evaluación independiente?

Una evaluación realizada independientemente la lleva a cabo un examinador(es) empleado(s) por el distrito escolar. Si usted no está de acuerdo con la evaluación realizada por el distrito, tiene derecho a solicitar una evaluación independiente.

¿Cuáles son los requisitos para una evaluación independiente?

Una evaluación independiente se realiza sin costo adicional para usted. Es parte del gasto público. En caso de que, como parte de la audiencia de debido proceso, un juez de derecho administrativo solicite una evaluación independiente, dicha evaluación, de igual manera debe ser parte del gasto público. Las evaluaciones independientes deben cumplir con los mismos requisitos que las realizadas por el distrito escolar.

¿Qué ocurre si el distrito escolar cree que su evaluación es adecuada?

Cuando el distrito escolar no esté de acuerdo con realizar una evaluación independiente, el distrito escolar debe solicitar una audiencia de debido proceso en un lapso de 20 días a partir de haber recibido la petición. Si un juez de derecho administrativo decide que la evaluación realizada por el distrito fue apropiada, el distrito no habrá de pagar la evaluación independiente. El derecho que usted tiene para realizar una evaluación independiente a ser pagada por usted permanece sin cambios.

¿Dónde se puede llevar a cabo una evaluación independiente?

Una evaluación independiente puede obtenerse de otro distrito escolar, de una comisión de servicios educacionales, una comisión conjunta, una dependencia o clínica aprobadas, o de un practicante privado, que esté certificado y/o tenga licencia según sea el caso. La información concerniente a estos recursos debe ser proporcionada por la escuela.

¿Qué se requiere que el distrito escolar haga cuando recibe una evaluación independiente?

El distrito escolar debe considerar cualquier evaluación independiente, incluyendo aquella por la cual usted habrá de pagar, esto al decidir el programa de educación especial para su hijo. Una evaluación independiente puede presentarse como evidencia en caso de audiencia de debido proceso.

ELEGIBILIDAD

¿Cómo se determina la elegibilidad?

Al completarse la evaluación, la elegibilidad se determina en forma coordinada en una reunión en cumplimiento con N.J.A.C. 6A:14-2.3(i)1. Para ser elegible a educación especial y servicios relacionados con ello:

- El estudiante debe tener algún impedimento de acuerdo a una de las categorías de elegibilidad;
- El impedimento debe afectar de manera negativa el desempeño educacional del estudiante, y
- El estudiante debe necesitar educación especial y servicios relacionados con ello.

El distrito escolar debe proporcionar una copia del reporte(s) sobre la evaluación y sobre la documentación de elegibilidad a los padres de familia (o estudiante adulto, cuando sea el caso) al momento en que se entregue el aviso por escrito.



PROGRAMA DE EDUCACIÓN INDIVIDUALIZADA (IEP)

¿Qué es un programa de educación individualizada?

Una vez que se ha determinado que su hijo es elegible para una educación especial y servicios relacionados con ello, se realizará una reunión con la finalidad de desarrollar el IEP para su hijo. El IEP es un plan por escrito que describe detalladamente el programa de educación especial para su hijo. El IEP debe describir el desempeño actual de su hijo y las necesidades de instrucción específicas que requiera. El IEP debe incluir objetivos anuales medibles y objetivos o metas a corto plazo.

¿Quiénes deben asistir a la reunión para el IEP?

- El estudiante, si se requiere⁶;
- El padre de familia;
- El profesor de educación regular (si se requiere), en caso de que el estudiante esté participando o vaya a participar en educación regular;
- El profesor de educación especial (o en todo caso el encargado de proporcionarla);
- Al menos un miembro del equipo de estudio del niño;
- El administrador del caso;
- Un representante del distrito escolar;
- Otras personas a consideración del padre de familia o del distrito escolar, y
- Si la transición se discutirá en la reunión para el IEP, un representante de cualquier otra dependencia que pudiese proporcionar o pagar por los servicios.

Usted tiene derecho a:

- Tener copias del IEP de su hijo;
- Hacerse acompañar por otras personas a las reuniones;
- Grabar en cinta las reuniones para el IEP;
- La implementación del IEP en un lapso de 90 días a partir de la fecha en que la escuela recibió el consentimiento por parte de usted para iniciar la primera evaluación;
- La implementación del IEP tan pronto sea posible una vez realizada la reunión para el IEP;
- Revisión del IEP al menos una vez al año; y
- Considerar la prolongación de los servicios del año escolar.

SEGUNDA EVALUACIÓN

¿Qué tan seguido debe ser evaluado mi hijo?

Su hijo debe ser sujeto a una nueva evaluación cada tres años, o antes si las condiciones lo ameritan, o si usted o el profesor del niño lo solicitan. El distrito escolar debe realizar una segunda evaluación antes de determinar que su hijo ya no es un niño con impedimentos.

⁶Al cumplir 14 años, el estudiante debe ser invitado a asistir a la reunión para el IEP para que cumpla con los requisitos para la planificación de la transición.



¿Cuáles son los requisitos para una segunda evaluación?

El equipo IEP debe reunirse para revisar los datos disponibles al momento y decidir si se requiere una examinación adicional para prolongar la elegibilidad del niño para servicios de educación especial. El equipo IEP pudiera decidir que no se requiere información adicional para determinar la continuidad en la elegibilidad de su hijo para una educación especial. Como miembro del equipo, usted puede estar en desacuerdo con la decisión y puede solicitar que el distrito escolar lleve a cabo una evaluación de su hijo. Así, el distrito escolar debe evaluar al niño para determinar la elegibilidad (o no elegibilidad).

¿Necesita mi consentimiento el distrito escolar para volver a evaluar a mi hijo?

La escuela debe obtener el consentimiento de usted antes de llevar a cabo examen alguno como parte de una segunda evaluación para su hijo. Sin embargo, si la escuela puede demostrar que intentó obtener su consentimiento y usted no respondió, entonces la escuela puede proceder con la segunda evaluación conforme lo planeado.

TRANSFERENCIA DE DERECHOS AL ALCANZAR LA MAYORÍA DE EDAD

¿Qué derechos tengo una vez que mi hijo cumple los 18 años de edad?

Una vez que su hijo cumpla 18 años, todos los derechos bajo la ley de educación especial le serán transferidos al joven a menos que la corte le haya nombrado un tutor legal. Tanto usted como el estudiante adulto recibirán todos los avisos necesarios contenidos en dichos derechos para los padres de familia. Con una antelación de al menos tres años antes de que el joven cumpla los 18, el distrito escolar debe informarle a usted y al joven sobre la transferencia de los derechos.

CONFIDENCIALIDAD Y ACCESO A LOS REGISTROS EDUCATIVOS⁷

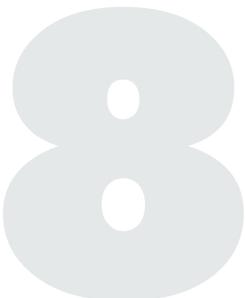
¿Puedo ver los registros educativos de mi hijo?

Los distritos escolares deben mantener la confidencialidad de toda información relacionada con los registros educativos de su hijo. Sin embargo, el hecho de que la escuela pública los conserve en su poder supone que usted tiene la autoridad para inspeccionarlos/revisarlos a menos que a la escuela se le haya notificado legalmente y por escrito que los derechos de usted han terminado conforme la ley estatal, a decir, tutoría o divorcio.

Usted tiene derecho a:

- Tener acceso a un listado de todos los tipos de registros con relación a su hijo y saber en que lugar se guardan;
- Tener acceso a todo registro educacional de su hijo que estén en poder o sean utilizados por el distrito escolar:
 - ◆ Sin retraso innecesario;
 - ◆ Antes de toda reunión o audiencia relacionada con el IEP; y
 - ◆ Dentro de un lapso de 10 días después de haber solicitado acceso a los registros. (La petición habrá que hacerla por escrito.)
- Solicitar explicación e interpretación de los registros;

⁷Las disposiciones sobre los registros de los estudiantes se encuentran en N.J.A.C. 6:3-6.1. El distrito escolar debe darle una copia a usted cuando lo solicite.



- Obtener copias de los registros. La escuela pudiese cobrar una tarifa razonable por las copias si es que dicha tarifa no le impide a usted poder revisar los registros. La escuela podría no cobrar la tarifa en caso de búsqueda o por la obtención de los registros;
- Ser notificado antes de que se destruya la información sobre los registros de su hijo; y
- Dar consentimiento o negarse a darlo en cuanto a compartir los registros de su hijo con alguna persona que no tenga un propósito educativo o legal al momento de revisar los documentos.

La escuela debe mantener un registro de aquellas personas que tengan acceso a los registros del niño, incluyendo nombres, fechas y finalidades para dichos accesos. Si usted pregunta, tiene derecho a saber sobre aquellas personas a quienes se les ha dado la información de los registros, así como la fecha y la manera en la que se utilizaron.

El distrito escolar debe obtener consentimiento por escrito de parte de usted, antes de hacer pública cualquier información personalmente identificable sobre su hijo a cualquier persona que de otra forma no cuente con el poder otorgado por la ley para tener acceso a la misma (ver página 4).

Si usted da su consentimiento por escrito a la escuela, puede hacer que alguien más reciba y/o revise los registros por usted. Si un registro tuviera información acerca de más de un niño, solamente usted solamente puede revisar la correspondiente a su hijo.

¿Cómo puedo modificar los registros de mi hijo?

Usted puede solicitar al distrito escolar que modifique los registros educativos de su hijo si usted considera que:

- Son irrelevantes;
- No son precisos;
- No protegen la privacidad u otros derechos de su hijo; o
- Son incorrectos en alguna otra manera.

Si usted solicita al distrito escolar que modifique los registros de su hijo, tiene derecho a recibir una decisión sobre dicha petición. El distrito escolar puede entonces decidir realizar cambios e informarle a usted por escrito, de otra forma, el distrito escolar debe reunirse con usted en un lapso de 10 días para determinar si se realizarán las modificaciones.

Si el distrito escolar no realizara cambios, debe informarle sobre la negativa y sobre el derecho que usted tiene para apelar solicitando una audiencia de debido proceso (ver página 13).

Si el juez de derecho administrativo decide en una audiencia de debido proceso que los registros no necesitan modificarse, el distrito escolar debe notificarle por escrito a usted acerca de sus derechos para añadir una declaración a los registros del niño explicando los motivos por los cuales usted no está de acuerdo con los registros escolares. Dicha declaración debe conservarse en los registros de su hijo mientras sean conservados los registros importantes, y la declaración debe hacerse pública en el momento en que dicho registro importante sea revelado.⁸

¿Tengo derecho a revisar los registros de mi hijo cuando llegue a ser estudiante adulto?

Hasta que su hijo cumpla los 18 años, usted tiene acceso a todos los registros educacionales conservados por parte de la escuela. Después de la transferencia de derechos al alcanzar su hijo la mayoría de edad, usted tiene derecho de acceso a los registros educacionales de su hijo solamente si éste depende financieramente de usted y está aún inscrito en el sistema de escuelas públicas, o si usted cuenta con el consentimiento del hijo adulto para tener dicho acceso.

⁸De acuerdo al código de los estudiantes, N.J.A.C. 6:3-6.4(d), los registros obligatorios o permitidos que son requeridos para la educación especial deben conservarse por un periodo de cinco años una vez completado el programa de actividades.



PADRE DE FAMILIA SUSTITUTO

Cuando el padre(s) de familia del estudiante no pueda identificarse o ser localizado o si el estado tiene la custodia del estudiante, se debe nombrar un padre de familia sustituto. El distrito responsable debe tener un método para determinar si el niño necesita un padre de familia sustituto y en su defecto, asignar uno cuando se requiera. El distrito responsable debe asegurar que la persona escogida como padre sustituto no tenga interés alguno que pudiera causar conflicto con los intereses del niño además de que dicho padre sustituto debe contar con el conocimiento suficiente y habilidades para desempeñarse como tal. La persona debe seleccionarse en cumplimiento con la ley estatal y no puede ser empleado del distrito escolar, ni del Departamento de Educación de New Jersey o cualquier otra dependencia relacionada con la educación o cuidado del niño. Aquella persona que de otro modo califique como padre sustituto no será considerado empleado del distrito o de alguna otra dependencia cuando el o ella perciba pago por parte de dicha dependencia para que sirva como padre sustituto. El padre de familia sustituto representa al niño en todos los asuntos relacionados con la identificación, evaluación, desarrollo del IEP, ubicación y provisión de una educación pública apropiada y gratuita (FAPE).

INSCRIBIR A SU HIJO EN UNA ESCUELA NO PÚBLICA (PRIVADA) – DEBIDO A DESACUERDOS

Si estoy en desacuerdo con el programa del distrito escolar e inscribo a mi hijo en una escuela no pública (privada) ¿Quién es responsable de pagar los costos?

Su hijo tiene derecho a una educación pública apropiada y gratuita. Si su hijo está inscrito en una escuela pública y usted no concuerda con el programa de educación especial del distrito escolar, usted puede elegir inscribirlo en una escuela privada autorizada, en una para estudiantes con impedimentos, en una escuela no pública o en un programa privado de infancia temprana que usted crea cumplen con las necesidades de educación especial para su hijo. Usted es responsable de los costos, salvo que en una audiencia de debido proceso se compruebe que el distrito ha fracasado o es incapaz de proporcionar una educación apropiada para su hijo y que la escuela que usted eligió es apropiada para satisfacer sus necesidades educacionales.

¿Qué debo hacer si tengo en mente pedirle al distrito escolar que me reembolse los costos originados por la escuela no pública (privada)?

Si usted planea inscribir a su hijo en una escuela no pública (privada) y busca un reembolso por parte del distrito, debe informarle al distrito escolar en una reunión para el IEP o entregarle aviso por escrito al menos 10 días (excluyendo sólo los fines de semana) previos a la fecha de inscripción de su hijo en la escuela no pública (privada). Usted debe manifestar su desacuerdo con el IEP del distrito escolar, la ubicación propuesta por el distrito escolar y su intención de inscribir a su hijo en una escuela no pública (privada).

Si el distrito escolar le ha entregado a usted un aviso por escrito en relación a la intención de evaluar a su hijo antes de ser cambiado de la escuela pública, usted debe tenerlo a disposición del distrito escolar para la evaluación con la finalidad de proteger su reclamo para obtener un reembolso.

No informar al distrito escolar sobre las intenciones para realizar una ubicación privada a costa del gasto público, no tener al niño a disposición para que se le evalúe, o cualquier otra acción poco razonable por parte de usted podría resultar en que la decisión emitida por el juez de derecho administrativo conduzca a la reducción o denegación de reembolso por la ubicación del niño en escuela privada.

INSCRIBIR A SU HIJO EN UNA ESCUELA NO PÚBLICA (PRIVADA) – DEBIDO A PREFERENCIAS

Si he inscrito a mi hijo en una escuela no pública puesto que prefiero el tipo de educación ahí ofrecida, ¿Tiene mi hijo el derecho a educación especial y servicios relacionados por parte de la escuela pública?

Aquel estudiante con impedimento quien se encuentre inscrito en una escuela no pública carece de un derecho individual para recibir una parte o la totalidad de educación especial y servicios relacionados con ello los cuales normalmente recibiría si estuviese inscrito en una escuela pública. Sin embargo, su hijo tiene el derecho de ser considerado para una evaluación por parte del equipo de estudio del niño. Si se requiere una evaluación, el equipo debe realizarla sin costo para usted para determinar si su hijo es elegible para tener educación especial y servicios relacionados con ello. Si el equipo IEP determina que su hijo es elegible, se escribirá un plan de servicios solamente si su hijo va a recibir los servicios.

¿Cuáles son mis derechos si no estoy de acuerdo con la evaluación o con la determinación de elegibilidad?

Usted puede solicitar una mediación o una audiencia de debido proceso si el equipo de estudio del niño decide que no se requiere evaluación o si usted no está de acuerdo con el plan de evaluación. Puede solicitar una evaluación independiente sin costo para usted, si usted está en desacuerdo con las evaluaciones realizadas por el equipo. También puede solicitar mediación o una audiencia de debido proceso si usted no está de acuerdo con la determinación de elegibilidad. (Ver las secciones referentes a mediación y audiencia de debido proceso, páginas 12 y 13.)

Si se determina que mi hijo es elegible y no estoy de acuerdo con la propuesta concerniente a los servicios, ¿Cuáles son mis derechos?

Usted no tiene el derecho de solicitar mediación o audiencia de debido proceso sólo para no concordar con la educación especial y los servicios concernientes propuestos para su hijo. Esto será así incluso cuando el distrito decidiera no proporcionar dichos servicios.

Para los casos de desacuerdos con relación a la provisión de servicios por parte de su distrito de residencia, usted puede solicitar una investigación por queja. Dicha investigación determinará si el distrito de residencia utilizó los procedimientos adecuados para determinar los niños que habrán de recibir los servicios, el tipo de servicios que se les proporcionará, cómo y cuándo se proporcionarán y la manera en que dichos servicios serán evaluados.

RESOLUCIÓN DE DESACUERDOS

¿Qué ocurre si no estoy de acuerdo con el distrito escolar con relación a la identificación, evaluación, clasificación, ubicación educativa o el suministro de una educación pública, apropiada y gratuita?

Puede darse el caso en que usted y el distrito escolar no estén de acuerdo. Muchos desacuerdos pueden resolverse comunicándose con el profesor del niño, con el administrador del caso, con el director de la escuela, o con el personal del distrito escolar. A su vez existen procedimientos establecidos bajo las leyes estatales y federales para canalizar las inquietudes que pudieran surgir, tal es el caso de la mediación o una audiencia de debido proceso.

MEDIACIÓN VOLUNTARIA

¿Qué es mediación?

Mediación se refiere a la manera de discutir y resolver los desacuerdos entre usted y el distrito escolar a través de la ayuda de una tercera persona capacitada, imparcial conocida como mediador.

¿Dónde y cuándo ocurre la mediación?

La mediación ocurre durante la reunión (conferencia) llevada a cabo por el mediador del Departamento de Educación de New Jersey en hora y lugar razonablemente conveniente a todos los participantes. La reunión será realizada en un lapso de 10 días a partir de la recepción de la petición por escrito.

¿Cómo se seleccionan los mediadores?

El Departamento de Educación de New Jersey cuenta con un listado de mediadores con conocimientos sobre leyes y regulaciones en materia de educación especial. Dichos mediadores son seleccionados del listado conforme un patrón de rotación. Cuando se recibe una petición para mediación, el mediador que se encuentre disponible es asignado para llevar a cabo la conferencia de mediación.

¿Quién puede solicitar una mediación?

Tanto usted o el distrito escolar lo pueden hacer en caso de un desacuerdo.

¿Cuánto cuesta la mediación?

La mediación se proporciona sin costo alguno para usted.

¿Cómo puedo solicitar mediación?

Debe enviar una petición por escrito a:	La petición para mediación debe:
Barbara Gantwerk, Director Office of Special Education Programs New Jersey Department of Education P.O. Box 500 Trenton, New Jersey 08625-0500	Mencionar sobre el asunto (problema); Especificar la ayuda (solución) buscada; y Mostrar que una copia de la petición fue enviada al distrito escolar.

Un formulario para petición que puede ser utilizado para solicitar mediación se anexa al final del folleto.

¿Puedo acompañarme de un defensor o de un abogado a la mediación?

Usted se podrá hacer acompañar por un defensor y/o un abogado para ayudarlo en la conferencia de mediación. El distrito escolar puede también traer un abogado a dicha conferencia.

¿Qué sucede con mi hijo durante la mediación?

A partir del momento en que se recibe una petición formal para mediación hasta que ésta se completa, la clasificación, los programas o ubicación de su hijo no pueden modificarse a menos que usted se ponga de acuerdo con la escuela para implementar cambios o apoyos de emergencia (ver página 15).

¿Qué sucede si se llega a un acuerdo? ¿Qué ocurre si no se logra un acuerdo?

Si usted y el distrito escolar llegan a un acuerdo, éste será por escrito y firmado por ambas partes. Si las discusiones durante la mediación no resultaran en un acuerdo por escrito, entonces se procederá exclusivamente a grabar la fecha y los nombres de las personas presentes en la conferencia de mediación. Las discusiones durante la mediación son confidenciales y no pueden utilizarse como evidencia en una audiencia.

¿Qué sucede si las partes necesitan más tiempo para completar la mediación?

Si ambas partes acuerdan que se requiere de un plazo mayor para obtener información adicional o para explorar opciones, el mediador puede "suspender" la mediación. La mediación se considerará "en espera" y se realizará otra conferencia de mediación cuando se haya completado lo acordado con relación a la actividad.

¿Qué sucede si el distrito escolar incurre en incumplimiento de acuerdo ya fijado?

Si usted cree que el distrito escolar no ha implementado el acuerdo que ya ha sido mediado, usted puede solicitar que se haga cumplir al escribir al director de la Oficina de Programas de Educación Especial. (Ver página 12.)

¿Qué podría ocurrir si no quiero mediar?

La mediación es voluntaria y no puede ser utilizada para retrasar o negar el derecho que usted tiene para una audiencia de debido proceso. Sin embargo, el distrito escolar puede establecer los procedimientos que lo requieren a usted para reunirse con un mediador estatal y discutir los beneficios de la mediación, si usted no eligiera hacer uso de dicho proceso.

AUDIENCIAS DE DEBIDO PROCESO

¿Qué es una audiencia de debido proceso?

Una audiencia de debido proceso es aquel procedimiento legal en el cual la resolución de un desacuerdo entre usted y el distrito escolar se decide mediante un juez de derecho administrativo (ALJ) de la Oficina de Ley Administrativa (OAL).

¿Quién puede solicitar una audiencia de debido proceso?

Tanto usted como el distrito escolar pueden solicitar una audiencia de debido proceso imparcial si existiese desacuerdo con respecto a la identificación, evaluación, ubicación o provisión de una educación pública apropiada a su hijo.

¿Cómo puedo solicitar una audiencia de debido proceso?

Debe enviar una petición por escrito a:	La petición debe:
Barbara Gantwerk, Director Office of Special Education Programs New Jersey Department of Education P.O. Box 500 Trenton, New Jersey 08625-0500	Incluir nombre y edad del niño; Incluir el domicilio del niño; Identificar la escuela a la que asiste el niño; Describir el problema y hechos relacionados con el problema; Proponer una solución al problema; y Mostrar que una copia de la petición fue enviada al distrito escolar.

Un formulario que puede utilizarse para solicitar una audiencia de debido proceso se anexa al final de el folleto. El no proporcionar la información requerida puede resultar en una reducción de la determinación de honorarios de los abogados a la que usted tendría derecho si ganase el caso.

¿Puedo solicitar mediación y audiencia de debido proceso a la vez?

Sí. Tanto usted como el distrito escolar pueden solicitar mediación como parte de la petición para una audiencia de debido proceso.

¿Qué ocurre cuando una petición es recibida por la Oficina de Programas de Educación Especial?

Cuando se recibe una petición para audiencia de debido proceso, un representante de la Oficina de Programas de Educación Especial lo contactará a usted y al distrito escolar (las partes) para ofrecer la mediación, en caso de que no hubiese ya sido solicitada. Si alguna de las partes no acuerda mediar, el representante programará una fecha de audiencia y el caso será turnado directamente a la Oficina de Ley Administrativa para una posterior audiencia. Si las partes no están disponibles o no se ponen de acuerdo para fijar una fecha de audiencia, el caso será impartido y se asignará una fecha por parte de la Oficina de Ley Administrativa.

Si las partes acuerdan mediar, se realizará una conferencia en un lapso de 10 días a partir de la petición. Si la mediación resulta en acuerdo, el asunto se considerará arreglado. Si las partes no llegan a un acuerdo, el caso se impartirá a la Oficina de Ley Administrativa para una audiencia. Si ambas partes acuerdan por escrito que se requiere mayor tiempo para obtener información adicional o para explorar opciones, un juez de derecho administrativo puede conceder la suspensión. Si se otorga, la suspensión se prolongará por un tiempo límite para tomar la decisión y permitir que las partes realicen las actividades en las que se han puesto de acuerdo. Una vez completadas las actividades, se llevará a cabo otra conferencia de mediación.

¿Cuánto tiempo se requiere para que el caso se decida?

La audiencia de debido proceso debe completarse, y una copia de la decisión se le enviará a usted y al distrito escolar en un lapso de 45 días a partir de la fecha en la que se presentó la petición para una audiencia de debido proceso a menos que se hayan concedido extensiones específicas de tiempo por parte del ALJ.

¿Qué ocurre con mi hijo mientras el caso se decide?

No se puede realizar ningún cambio a la clasificación, programa o ubicación de su hijo durante el transcurso de todo procedimiento administrativo o judicial a menos que usted lo acuerde con la escuela, o si se concede un apoyo de emergencia. Si la audiencia implica admisión inicial a una escuela pública, su hijo debe ser ubicado en un programa de escuela pública interino acordado entre usted y el distrito escolar hasta que se completen los procedimientos.

AUDIENCIAS EXPEDITAS DE DEBIDO PROCESO

¿Qué es una audiencia expedita de debido proceso?

Una audiencia expedita de debido proceso es una audiencia llevada a cabo ante un ALJ en materia disciplinaria. Si usted no está de acuerdo con la determinación del equipo IEP en cuanto a que el comportamiento de su hijo no fue manifestación de su impedimento, usted puede solicitar una audiencia expedita. (Ver Términos utilizados comúnmente, determinación de manifestación, página 21.) Si el distrito escolar supone que es riesgoso para su hijo permanecer en su ubicación actual y ni usted ni el distrito se pueden poner de acuerdo para determinar la ubicación apropiada, el distrito debe requerir audiencia expedita para cambiar al niño.

¿Cuál es la diferencia entre una audiencia expedita de debido proceso y otras audiencias de debido proceso?

La decisión por escrito se emite en un lapso de 45 días a partir de la presentación de la petición sin excepción o ampliación de dicho límite de tiempo.

¿Está disponible la mediación como parte de una audiencia expedita?

Sí. La mediación está disponible.

AUDIENCIA PARA APOYOS DE EMERGENCIA

¿Qué es una audiencia para apoyos de emergencia?

Una audiencia para apoyos de emergencia es una audiencia de debido proceso que se lleva a cabo de manera expedita y sin la oportunidad para mediar.

¿Qué asuntos se consideran como “emergencia?”

Algunos asuntos pueden considerarse como “emergencia” si se determina que el demandante sufrirá daño irreparable a menos que se emita de inmediato una decisión.

Mientras que usted y el distrito estén disputando asuntos de largo plazo, alguno de ellos bien pudiera requerir una decisión inmediata, por ejemplo, si hubiese concluido o estuviese a punto de concluir el programa de su hijo o si se propusiera una acción disciplinaria. Como parte de su petición para una audiencia de debido proceso o para una expedita de debido proceso, usted puede solicitar una audiencia para apoyos de emergencia para decidir sobre el asunto que requiere solución inmediata mientras se deciden los asuntos de largo plazo.

Otros desacuerdos requieren una decisión inmediata puesto que están relacionados con la participación de su hijo en una función escolar como, una salida de campo o en la ceremonia de graduación que se llevaría a cabo pronto. Una vez decidido este asunto, no se necesita tener ninguna otra audiencia.

¿Cómo se decide un apoyo de emergencia?

Un apoyo de emergencia se puede conceder si el ALJ determina que:

- El demandante sufrirá daño irreparable si no se otorga el apoyo solicitado;
- El derecho legal que sustenta el reclamo del demandante está acordado;
- El demandante tiene posibilidad de prevalecer con base en los méritos del reclamo subyacente; y
- Cuando los valores e intereses de las partes estén en equilibrio, el demandante sufrirá mayor daño que el demandado si es que no se concediera el apoyo solicitado.

¿Cómo solicito audiencia para apoyos de emergencia?

Además de la información requerida para solicitar audiencia de debido proceso o una audiencia expedita de debido proceso, las solicitudes de audiencia para apoyo de emergencia deben sustentarse mediante una declaración jurada o por una declaración notariada especificando las bases de dicha solicitud. El solicitante debe proporcionar una copia de la petición a la otra parte y la petición debe hacer constar que una copia fue enviada. Las peticiones para apoyos de emergencia no pueden ser transmitidas vía fax. La Oficina de Programas de Educación Especial debe recibir una copia verdadera (el documento original).

Los siguientes son derechos de debido proceso para ambas partes:

- El padre de familia tiene derecho a ser asesorado y acompañado a la audiencia en conformidad con el debido proceso por un asesor legal y por individuos con conocimientos especiales o capacitación sobre niños con impedimentos. El distrito debe ser representado por un asesor legal;
- Cualquiera de las partes puede presentar evidencias, solicitar la asistencia de testigos y cuestionarlos;
- Cualquiera de las partes puede solicitar al ALJ que detenga la presentación de evidencia alguna, incluyendo las evaluaciones o recomendaciones basadas en dichas evaluaciones, que no hubiera sido intercambiada al menos en un lapso de cinco días previos a la audiencia de debido proceso o al menos dos días previos a una audiencia expedita de debido proceso; y
- Cualquiera de las partes puede obtener un registro textual por escrito o electrónico de dicha audiencia. Usted tiene derecho, si así lo decide, de un registro por escrito o electrónico palabra por palabra de la audiencia y de las investigaciones así como de la decisión. El registro le será proporcionado sin costo alguno.

Usted tiene derecho a:

- Solicitar y recibir, de parte del distrito escolar, un listado de los servicios disponibles en materia de defensoría proporcionados en forma gratuita o a bajo costo legal. La Oficina de Programas de Educación Especial le enviará a usted el listado al momento en que usted solicite audiencia de debido proceso;
- Ver el listado de los distintos ALJ así como su nivel de competencia, el listado se encuentra en la OAL;
- Que se realice la audiencia de manera abierta al público;
- Que su hijo esté presente en la misma;
- Tener un intérprete presente, si se requiere, sin costo alguno para usted; y
- Que la audiencia se lleve a cabo en hora y lugar razonablemente convenientes para usted.

Los estudiantes con impedimentos quienes sean mayores de 21 años y estén recibiendo servicios de educación especial tienen derecho a solicitar mediación o audiencia de debido proceso para resolver cualquier disputa con relación a la identificación, evaluación, ubicación, o suministro de educación pública apropiada y gratuita.

Las copias de las decisiones tomadas de debido proceso habrán de proporcionarse al Consejo Estatal Asesor sobre Educación Especial (SSEAC) y están disponibles al público una vez que se haya eliminado toda información personalmente identificable.

Jueces en materia administrativa

- Las audiencias no pueden ser llevadas a cabo por las personas empleadas en cualquier dependencia pública que guarde relación con la educación o en el cuidado de su hijo o que de alguna otra manera tengan conflicto de intereses personales o profesionales. En New Jersey, la audiencia siempre se realiza por un juez de derecho administrativo el cual proviene de la Oficina de Ley Administrativa. Un ALJ no es considerado como empleado de la dependencia pública relacionada con la educación o cuidado de su hijo exclusivamente por el hecho de que a él o ella se les pague para realizar la audiencia de debido proceso.
- La decisión emitida por el ALJ es definitiva y debe acatarse tanto por usted como por el distrito escolar salvo que alguna de las partes apele la decisión ante la corte estatal o federal.

HONORARIOS DE LOS ABOGADOS

¿Cómo puedo recuperar los honorarios de los abogados?

Usted puede solicitar una orden ya sea de la corte estatal o federal para que concedan dentro de los límites legales honorarios y costos razonables para los abogados si usted ganara el caso ya fuese mediante un arreglo o por decisión derivada de una audiencia.

¿Se pueden denegar o reducir los honorarios de los abogados?

Los honorarios de los abogados no pueden ser asignados con relación a reunión alguna por parte del equipo IEP salvo que dicha reunión ocurra como resultado de una orden emitida por el juez de derecho administrativo.

La asignación de los honorarios de los abogados puede reducirse si durante el procedimiento usted de manera poco razonable, retrasó el acuerdo o la decisión para el caso, o si el tiempo transcurrido y los servicios suministrados fueron excesivos o si los honorarios fijados por su abogado excedieron los límites razonables.

INVESTIGACIÓN POR MOTIVOS DE QUEJA

¿Qué es una investigación por queja?

Una investigación por queja es un procedimiento para asegurar que el distrito escolar cumpla con los estatutos y/o regulaciones federales y estatales concernientes a la educación especial. Una investigación por queja puede solicitarse cuando se sospeche de una infracción a la ley de educación especial. Dicha investigación puede ser solicitada a nombre de un niño o sino a nombre de un grupo de niños, tal es el caso de una clase en particular, grado escolar o escuela.

¿Quién puede solicitar investigación por queja?

Cualquier persona puede solicitar la investigación por queja enviando una petición por escrito, firmada a:

Barbara Gantwerk, Director
Office of Special Education Programs
New Jersey Department of Education
P.O. Box 500
Trenton, New Jersey 08625-0500

¿Existe un tiempo límite para solicitar investigación por queja?

Sí. El tiempo límite para solicitar una investigación por queja se ha establecido de tal manera que los asuntos a tratar no sean tan extemporáneos y puedan llegar a una resolución apropiada. El reclamante (persona que solicita la investigación) debe presentarla en un lapso no mayor a un año a partir de la fecha en que ocurrió la infracción. Existen dos excepciones al tiempo límite citado. Un periodo mayor pudiera ser razonable en caso de que la infracción continuase o si el reclamante estuviese demandando servicios compensatorios por una infracción que ocurrió en un tiempo no mayor a tres años previos a la fecha en que se recibió la petición.

¿Qué información debe incluirse al solicitar investigación por queja?

La solicitud debe:

- Citar la infracción específica a la ley de educación especial que usted cree que ha ocurrido;
- Proporcionar los hechos sobre los cuales se basa la declaración;
- Mencionar cuándo ocurrió la supuesta infracción; y
- Mencionar si se están solicitando servicios compensatorios.

Al final del presente folleto se proporciona una muestra del formulario para ayudarle a solicitar la investigación por queja.



¿Tendré oportunidad de proporcionar la información relacionada con la queja?

Sí. El reclamante tiene la oportunidad de presentar información adicional, ya sea oralmente o por escrito con relación a la queja.

¿Cómo se me notificará sobre los resultados de la investigación?

Se le enviará un reporte por escrito de los hechos, conclusiones y resoluciones en un lapso de 60 días de calendario civil a partir de la fecha de recepción de la solicitud, salvo que se otorgue una extensión de tiempo debido a circunstancias atenuantes. La decisión que emita el Departamento de Educación es definitiva.

PROCEDIMIENTOS DISCIPLINARIOS

¿Puede la escuela suspender a mi hijo de su ubicación actual por motivos disciplinarios?

Sí. Las autoridades escolares pueden suspender a su hijo de su ubicación en curso por un periodo no mayor de 10 días escolares a la vez por causa de cualquier infracción a las reglas escolares si es que los niños sin impedimentos fuesen sujetos a suspensión por la misma razón.

¿Puede el distrito escolar suspender a mi hijo en repetidas ocasiones debido a incidentes aislados de mala conducta?

Sí. Los funcionarios escolares pueden suspender al estudiante de su ubicación actual por hasta 10 días escolares a la vez, siempre que sea a apropiada una acción disciplinaria, y dicha suspensión sea congruente con el trato dado a niños sin impedimentos. Además, los funcionarios escolares pueden implementar suspensiones adicionales de hasta 10 días escolares a la vez en el transcurso del año escolar por incidentes aislados de mala conducta si los servicios educacionales son suministrados para el resto de las suspensiones, esto hasta el grado máximo sostenible. Los funcionarios escolares no tienen que implicarlo a usted en la decisión de suspender a su hijo o en la decisión sobre los servicios que serán otorgados. Sin embargo, ellos no pueden suspender a su hijo en una serie de suspensiones de corto plazo (de hasta 10 días escolares a la vez) si dichas suspensiones constituyen un patrón que representa cambio de ubicación.

¿Qué pasos debe seguir la escuela al implementar una serie de suspensiones de corto plazo?

Una serie de suspensiones de corto plazo en función de la ubicación educativa actual del niño podría ser un patrón que resultara en un cambio de ubicación cuando el número total de días escolares acumule (sume) más de 10. Los funcionarios escolares en consulta con el administrador del caso determinarán si la serie de suspensiones de corto plazo significan un cambio en la ubicación. Dicha determinación se basa en la duración de cada suspensión, la cantidad total de tiempo que su hijo ha sido suspendido, y la proximidad (cercanía) de cada suspensión en relación con la siguiente.

Si la serie de suspensiones de corto plazo no significa un cambio en ubicación, su hijo pudiera ser suspendido de la ubicación actual. Los funcionarios del distrito escolar en consulta con el administrador del caso del niño y con el profesor de educación especial determinarán el grado de necesidad por los servicios para permitir que el niño progrese adecuadamente en las materias impartidas en educación general así como para que avance apropiadamente para alcanzar las metas fijadas en el IEP de su hijo. Si la escuela no llevó a cabo una evaluación sobre la conducta funcional, ni implementó un plan de intervención sobre la conducta, el equipo IEP debe reunirse para desarrollar un plan de evaluación. Cuando se completan dichas evaluaciones, el equipo IEP se reunirá para desarrollar intervenciones apropiadas sobre la conducta para tratar con dicho comportamiento. Si ya existe un plan para su hijo, el equipo IEP se reunirá para revisar el plan así como su implementación.

Si los funcionarios escolares en consulta con el administrador del caso determinasen que la serie de suspensiones de corto plazo constituyen cambio de ubicación, el equipo IEP debe reunirse para determinar si la mala conducta es manifestación del impedimento del estudiante (**determinación de manifestación**). (Ver la sección en los términos utilizados comúnmente, determinación de manifestación, página 21.) Como miembro del equipo IEP, tiene derecho de participar en dichas reuniones.

Si la escuela no llevó a cabo una evaluación sobre la conducta funcional ni implementó un plan de intervención sobre la misma, el equipo IEP debe reunirse para desarrollar un plan de evaluación. Una vez completadas las evaluaciones, el equipo IEP se reunirá para desarrollar intervenciones apropiadas sobre la conducta para tratar dicho comportamiento. Si el niño ya cuenta con plan, el equipo IEP se reunirá para revisar el plan y su implementación.

Si la determinación se ha realizado en función de que el comportamiento es una manifestación del impedimento de su hijo, éste no puede ser cambiado de su ubicación educativa actual (excepto en casos relacionados con armas o droga) hasta que el equipo IEP desarrolle un nuevo IEP y decida sobre la nueva ubicación para su hijo. Si se determina que el comportamiento no es manifestación del impedimento de su hijo, entonces su hijo pudiera ser disciplinado al igual que cualquier otro niño con la excepción de que la escuela debe seguir proporcionando los servicios a su hijo. El equipo IEP decide el grado en que se necesiten los servicios para ayudar a que su hijo progrese adecuadamente en las materias impartidas en la educación general y para que avance hacia los objetivos fijados en su IEP.

Usted puede manifestar su inconformidad con la determinación de suspender a su hijo un periodo mayor a 10 días escolares acumulativos al solicitar mediación, audiencia de debido proceso o una audiencia expedita de debido proceso.

¿Qué pasos debe seguir la escuela para suspender a mi hijo por más de 10 días escolares consecutivos?

Suspender a su hijo de su ubicación educativa en curso por más de 10 días escolares consecutivos debido a motivos disciplinarios representa un cambio en la ubicación. Si el distrito escolar quiere suspenderlo más de 10 días escolares consecutivos, el equipo IEP debe convocar a reunión para revisar el plan de intervención sobre la conducta el cual fue desarrollado para su hijo como parte de su IEP. Si dicho plan no fue parte del IEP de su hijo, entonces el equipo IEP debe realizar una evaluación sobre la conducta funcional y desarrollar un plan de intervención sobre la conducta. Además, el equipo IEP debe determinar si el comportamiento es o no manifestación del impedimento de su hijo. Como miembro del equipo IEP, usted tiene el derecho a participar en dichas reuniones.

Si la determinación se ha realizado en función de que el comportamiento es una manifestación del impedimento de su hijo, éste no puede ser cambiado de su ubicación educativa actual (excepto en casos relacionados con armas o droga) hasta que el equipo IEP desarrolle un nuevo IEP y decida sobre la nueva ubicación para su hijo. Si se determina que el comportamiento no es manifestación del impedimento de su hijo, entonces su hijo pudiera ser disciplinado al igual que cualquier otro niño con la excepción de que la escuela debe seguir proporcionando los servicios a su hijo. El equipo IEP decide el grado en que se necesitan los servicios para ayudar a que su hijo progrese adecuadamente en las materias impartidas en la educación general y para que avance hacia los objetivos fijados en su IEP.

Si usted no está de acuerdo con la determinación de manifestación, con la decisión de colocar a su hijo en un ambiente educacional alternativo interino o en cualquier otra ubicación disciplinaria, usted tiene derecho a solicitar una audiencia de debido proceso o bien una audiencia expedita de debido proceso. Además, usted puede solicitar una audiencia para apoyos de emergencia como parte de su petición para una audiencia de debido proceso o bien una audiencia expedita. (Ver términos utilizados comúnmente, determinación de manifestación, página 21.)

¿Qué pasos puede seguir la escuela para la suspensión de mi hijo por cuestiones disciplinarias si están de por medio drogas o armas?

El distrito escolar puede colocar a su hijo en un ambiente educacional alternativo interino por hasta 45 días, si su hijo:

- Posee un arma en la escuela, o la lleva a la escuela o a un evento escolar; o
- Posee o utiliza drogas ilegales, o vende o solicita la venta de sustancias controladas mientras se encuentra en la escuela o en un acto escolar.

El equipo IEP decidirá el ambiente educacional alternativo interino y los pasos a seguir después de un plazo de 45 días.

¿Qué pasos puede tomar la escuela para evitar que mi hijo se lastime o lastime a otros?

El distrito escolar puede obtener una orden de parte de un ALJ para modificar la ubicación educativa de su hijo hacia un ambiente educacional alternativo interino de hasta 45 días, si hubiese peligro de que su hijo u otros niños pudiesen resultar lastimados si su hijo permaneciera en la ubicación actual. El ALJ decidirá el ambiente educacional alternativo interino.

Ubicación durante el transcurso de la mediación o de una audiencia de debido proceso para fines de acción disciplinaria

Si usted ha iniciado la mediación, una audiencia de debido proceso, o una audiencia expedita de debido proceso para una suspensión mayor a 10 días escolares acumulativos, la suspensión puede llevarse a cabo mientras se resuelve el desacuerdo.

Si usted inicia la mediación, una audiencia de debido proceso, o una audiencia expedita de debido proceso para una suspensión mayor a 10 días escolares acumulativos, su hijo permanecerá en la misma ubicación educativa hasta que se llegue a una decisión final o usted y la escuela acuerden otra ubicación.

En los casos en que su hijo haya sido ubicado en un ambiente educacional alternativo interino contra armas, drogas o debido a peligrosidad, su hijo puede permanecer en dicho ambiente por un tiempo no mayor a 45 días . A partir de ese momento, su hijo regresará a la ubicación educativa previamente acordada salvo que el ALJ ordenase otra ubicación o bien, que usted y la escuela decidan otra ubicación.

TÉRMINOS UTILIZADOS COMÚNMENTE

Evaluación – Los exámenes y otros procedimientos de evaluación, incluyendo revisión de la información, que se utilizan para decidir si su hijo es elegible para servicios de educación especial.

Educación pública apropiada, gratuita (Free, Appropriate Public Education, FAPE) – La educación especial y los servicios relacionados con ello que se suministran a costa del gasto público, bajo supervisión y dirección pública, y sin cobro alguno; cumple con las disposiciones estatales y federales, incluyendo preescolar, escuela primaria, o secundaria; y se suministra de acuerdo a un IEP.

Evaluación sobre la conducta funcional – El proceso de llegar a un acuerdo sobre el motivo por el cual un estudiante se involucra en un comportamiento desafiante y cómo dicho comportamiento se relaciona con el entorno. El propósito de la evaluación sobre la conducta funcional es reunir información para entender las principales razones específicas del problema en el comportamiento del estudiante. (*Evaluación sobre la conducta funcional: Desarrollo de una política a la luz de investigación emergente y práctica*, Asociación Nacional de Directores Estatales de Educación Especial, marzo 1998)(*Functional Behavioral Assessment: Policy Development in Light of Emerging Research and Practice*, National Association of State Directors of Special Education, March 1998)

Identificación – La decisión de evaluar un hijo para determinar si se requieren servicios de educación especial.

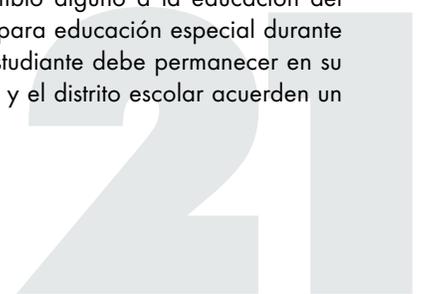
Determinación de manifestación – es el proceso de revisión de la mala conducta (comportamiento) de su hijo para determinar si un cambio en su ubicación se pudiese implementar como medida disciplinaria. La revisión se lleva a cabo durante la reunión del equipo IEP en conjunto con demás personal calificado. El equipo debe considerar toda la información relevante en términos de la mala conducta (comportamiento) de su hijo. Con base en dicha revisión, el equipo debe responder las siguientes preguntas:

- Con relación al mal comportamiento, ¿Son apropiados el IEP y la ubicación?
- Con relación al mal comportamiento, ¿Fueron aplicados los servicios, apoyos y servicios suplementarios, y estrategias de intervención para el comportamiento conforme se especificó en el IEP?
- ¿El impedimento de su hijo le afecta su capacidad para comprender el impacto y consecuencias de su mala conducta (comportamiento)?
- ¿El impedimento de su hijo le afecta para poder controlar su comportamiento?

Si el equipo contestase "no" a la primera o segunda pregunta anterior, o "sí" a la tercera o cuarta pregunta anterior, el comportamiento debe considerarse como manifestación del impedimento del estudiante.

Entorno menos restrictivo (Least Restrictive Environment, LRE) – Al máximo posible, los niños con impedimentos han de educarse con los niños que no los tienen y que las clases especiales, estudios por separado, o la suspensión de niños con impedimentos del entorno educacional regular ocurran solamente cuando la naturaleza y severidad del impedimento sea tal que impida que la educación en clases regulares con el uso de apoyos y servicios suplementarios no pueda lograrse satisfactoriamente.

Sin cambio – Es el requisito que estipula no hacer cambio alguno a la educación del estudiante quien es o pueda determinarse elegible para educación especial durante la mediación o audiencia de debido proceso. El estudiante debe permanecer en su programa o ubicación actuales, a menos que usted y el distrito escolar acuerden un cambio o bien, que el ALJ ordene dicho cambio.



DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN DE NEW JERSEY

PETICIÓN PARA MEDIACIÓN/AUDIENCIA DE DEBIDO PROCESO/AUDIENCIA EXPEDITA DE DEBIDO PROCESO

Fecha: _____

A: **Barbara Gantwerk, Director
Office of Special Education Programs
NJ Department of Education
P.O. Box 500
Trenton, NJ 08625-0500**

De: _____
(Nombre del padre de familia o distrito escolar que presenta la petición)

Domicilio: _____

Teléfono: (_____)_____-_____- Fax: (_____)_____-_____

Por favor indique si usted será representado por ____un abogado o asistido por ____un defensor.

Nombre del abogado o defensor: _____

Domicilio: _____

Teléfono: (_____)_____-_____- Fax: (_____)_____-_____

Solicito/solicitamos (marque una):

Sólo mediación Mediación y audiencia de debido proceso Mediación y audiencia expedita de debido proceso
 Sólo audiencia de debido proceso Sólo audiencia expedita de debido proceso

A nombre de: _____
(Nombre del niño) (Fecha de nacimiento)

Domicilio del niño (Si es distinto al de los padres): _____

Distrito de residencia: _____

Escuela a la que asiste el estudiante: _____



Usted puede solicitar una audiencia para apoyos de emergencia como parte de su petición ya sea para una audiencia de debido proceso o para una audiencia expedita, si usted cree que se requiere una decisión inmediata y que usted sufrirá daño irreparable si no se otorga la ayuda. Complete el formulario de petición en la página 25 y anéxelo.

Por favor describa la naturaleza del problema y los hechos relacionados con el mismo. (Anexe páginas adicionales si se requiere.):

Por favor describa cómo se podría resolver este problema. (Anexe páginas adicionales si se requiere.):

Firma de la parte que presenta la petición: _____

___ Por favor indique para verificar que una copia de la presente petición fue enviada a la otra parte:

Nombre de la otra parte: _____

Domicilio: _____

_____ Teléfono: (_____) - _____

Nota para el padre(s) de familia que solicite una audiencia de debido proceso: Las enmiendas a IDEA de 1997 requieren que el padre(s) de familia o su(s) abogado proporcionen la información contenida dentro del presente formulario al Departamento de Educación de NJ así como al distrito de residencia. No proporcionarla pudiese resultar en una reducción en la asignación de los honorarios para los abogados. (20 U.S.C. 1415 (b)(7), (i)(3)(F). **(Revisada 7/ 00.)**

DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN DE NEW JERSEY

PETICIÓN PARA UNA AUDIENCIA DE APOYOS DE EMERGENCIA

Se pueden solicitar apoyos de emergencia cuando se necesita una decisión inmediata y el demandante sufriría daño irreparable si la ayuda no se otorga. Entre las circunstancias se incluyen, mas no se limitan a, disputas sobre dónde se concluirá el programa del estudiante, si se le negará participación en algún evento escolar al estudiante o si se propone una acción disciplinaria.

Por favor tome nota: Para cumplir con los requisitos para solicitar apoyos de emergencia, complete cada página del presente formulario de tres páginas y llévelo ante un notario. No se aceptarán transmisiones vía facsímil (faxes).

A: **Barbara Gantwerk, Director**
Office of Special Education Programs
NJ Department of Education
P.O. Box 500
Trenton, NJ 08625-0500

De: _____
(Nombre del padre de familia o distrito escolar que presenta la petición)

Domicilio: _____

Teléfono: (_____)_____-_____
Fax: (_____)_____-_____

Por favor indique si usted será representado por _____un abogado o asistido por _____un defensor.

Nombre del abogado o defensor: _____

Domicilio: _____

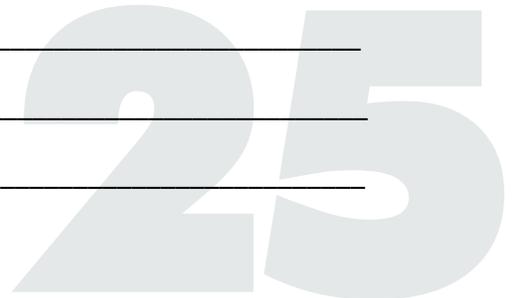
Teléfono: (_____)_____-_____
Fax: (_____)_____-_____

A nombre de: _____
(Nombre del niño) (Fecha de nacimiento)

Domicilio del niño (Si es distinto al de los padres): _____

Distrito de residencia: _____

Escuela a la que asiste el estudiante: _____



Petición para apoyos de emergencia - Parte 2

Por favor describa la naturaleza del problema y los hechos relacionados con el mismo.
(Anexe páginas adicionales si se requiere.):

Por favor describa cómo se podría resolver este problema. (Anexe páginas adicionales si se requiere.):

___ Por favor indique para verificar que una copia de la presente petición fue enviada a la otra parte:

Nombre de la otra parte: _____

Domicilio: _____

_____ Teléfono: (_____) - _____

Petición para apoyos de emergencia - Parte 3

Fecha: _____

Nombre del solicitante: _____, mayor de edad, bajo juramento en conformidad con la ley declara y dice:

1. Ser solicitante en el asunto precedente.
2. Haber leído la petición. Certifico que lo anteriormente declarado por mi es verdadero. Estoy cierto de que si alguna de mis declaraciones anteriores ha sido deliberadamente falseada, soy sujeto a castigo.

Firma del solicitante: _____

Juramentada y suscrita ante mi éste _____ día de _____, _____

Firma del Notario Público u otra persona autorizada para tomar juramento o afirmación

DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN DE NEW JERSEY

PETICIÓN PARA INVESTIGACIÓN POR MOTIVOS DE QUEJA

Fecha: _____

A: **Barbara Gantwerk, Director**
Office of Special Education Programs
NJ Department of Education
P.O. Box 500
Trenton, NJ 08625-0500

De: _____
(Nombre de la persona que hace la petición)

Domicilio: _____

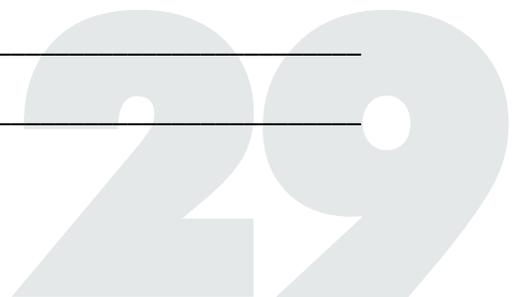
Teléfono: (_____)_____-_____

Nombre al estudiante o especifique el grupo de estudiantes afectados por la supuesta infracción: _____

Escuela donde ocurrió la(s) supuesta(s) infracción(es): _____

Distrito de residencia: _____

Brevemente mencione la infracción(es) específica(s) en cuestión de educación especial las cuales usted piense hayan ocurrido. Incluya hechos relevantes. (Anexe páginas adicionales si se requiere.):



RECURSOS

Para ayuda en la comprensión de sus derechos, usted puede contactar a cualquiera de las siguientes personas:

Representante del distrito escolar

Teléfono

Red Estatal de Trabajo de Apoyo de los Padres de Familia (SPAN) al (800) 654-7726

Defensoría y Protección de NJ, Inc. al (800) 922-7233

Departamento de Educación de New Jersey a través de su _____ Oficina del condado:

Supervisor de estudio infantil del condado

Teléfono

31





NOTAS





NOTAS



Publicado por:

New Jersey Department of Education
PO Box 500
Trenton, New Jersey 08625-0500